

OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE: GREACĂ VECHE, LATINĂ
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București – 21 martie 2025

LIMBA GREACĂ VECHE

Clasa a IX-a

I. Traduceți următorul text din limba greacă veche în limba română: (40 p.)

[...] καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ. καὶ αὐτοῖς ἔλεγεν· Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου. *Și vorbeau între ei că nu au pâini.*

καὶ λέγει αὐτοῖς· Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε; πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν; ὀφθαλμοὺς ἔχετε, ἀλλὰ οὐ βλέπετε καὶ ὧτα ἔχετε, ἀλλὰ οὐκ ἀκούετε. καὶ οὐ μνημονεύετε ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους κλασμάτων ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ· Δώδεκα. (Evanghelia după Marcu, VIII, 14-19, text adaptat)

Precizări lexico-gramaticale:

εἰ μὴ = decât

ἑαυτῶν – v. ἑαυτοῦ

Ὁρᾶτε = vedeți

βλέπετε = păziți-vă (mai jos în text există o formă identică; nu le confundați)

Τί διαλογίζεσθε = de ce vorbiți

νοεῖτε – v. νοέω, ind., prez., pers. a II-a, plural

συνίετε – v. συνίημι, ind., prez., pers. a II-a, plural

πεπωρωμένην = impietrită

ὑμῶν – pron. pers., pers. a II-a, G. pl.

ὧτα – acuzativ plural de la οὖς, ὠτός

κλασμάτων – genitiv plural, v. κλάσμα, -ατος

ἔκλασα = am frânt

ἤρατε = ați luat

II. Rezolvați următoarele cerințe, formulate pe baza textului de mai sus:

1. Analizați morfologic cuvintele îngroșate: τῆς ζύμης, ἀκούετε, τοὺς ἄρτους, πόσους. Precizați și formele lor de bază (de dicționar). (10 p.)
2. Înlocuiți numeralul din propoziția ἓνα ἄρτον εἶχον cu triplul său și faceți alte modificări necesare, astfel încât noua propoziție să fie corectă în greacă veche. (4 p.)
3. a) Construiți formele de persoana a III-a singular și plural ale verbului βλέπω, la indicativ prezent și imperfect. (8 p.)
b) Traduceți în limba română cele patru forme verbale construite mai sus. (4 p.)
4. Identificați în text formele pronumelui demonstrativ αὐτός. Treceți-le la feminin, păstrând cazul și numărul din text. (4 p.)



III. Un desenator a amestecat atributele a doi zei din panteonul grec. Priviți creația sa și răspundeți cerințelor asociate acesteia:

1. Identificați cei doi zei și corespondenții lor romani. (6 p.)
2. Numiți câte un obiect caracteristic pentru fiecare dintre zei care apare în imagine, explicând cum se folosesc zeii de aceste obiecte. (6 p.)
3. Redactați, în 50-80 de cuvinte, o scurtă prezentare a unuia dintre cei doi zei identificați, precizând funcțiile și atributele sale, făcând referire și la un pasaj mitic semnificativ pentru zeul ales. (8 p.)